EN
DE
DK
PL
RS
RU
UA

Installation guide

DEVIcrimp™ repair set

DEVI® by Danfoss

Make it easy, **make it DEVI**



DEVIcrimp™ repair set. Installation guide EN

DEVIcrimp™ Reparatur Satz. Installationsanleitung DE

DEVIcrimp™ Reparationssæt. Installationsvejledning DK

DEVIcrimp™ – zestaw naprawczy. Instrukcja montażu PL

DEVIcrimp™ Set za popravak kablova. Vodič za instalaciju RS

DEVIcrimp™ Ремонтный набор для нагревательных матов. Руководство по установке RU

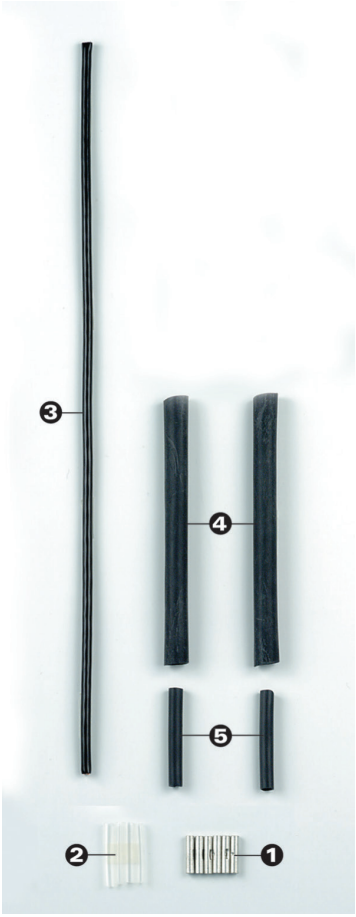
DEVIcrimp™ Ремонтний набір для нагрівальних матів. Інструкція з монтажу UA

EN

1 Fitting set

18055240 DEVIheat™ Contents

1. 4 pcs. rivets.
2. 2 pcs. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
3. 1 pc. cold tail type DSWB-10, 500 mm.
4. 2 pcs. Shrink tube - 8/2, 100 mm - medium.
5. 2 pcs. Shrink tube - 4/1, 35 mm - small.



WARNING!
Please note that repairing the heating mat may result in a changed output. Consequently, do not repair across cable loops.

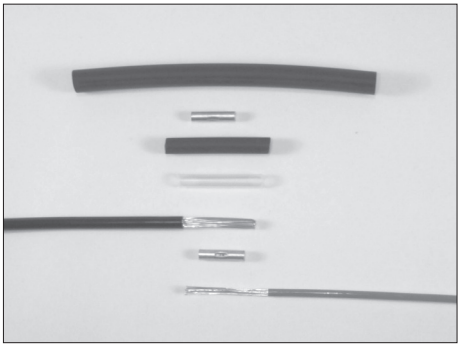
EN

Repair of DEVIheat™ is made by cutting away the defect piece of DEVIheat™ heating cable and replacing it with a piece of DSWB-10. Therefore, the following connection process must be carried out twice.

2 Stripping lengths for DEVIheat™-DSWB

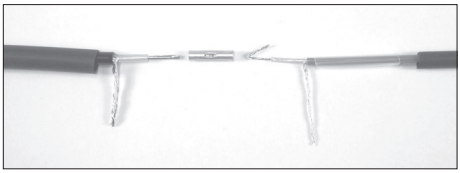
DEVIheat™:
- Strip the sheath 25 mm.
- Release the screen and twist it.
- Strip the heat conductor 15 mm.
- Bend the heat conductor 7 mm.

DSWB:
- Strip the sheath 20 mm.
- Release the screen and twist it.
- Strip the conductor 7 mm.

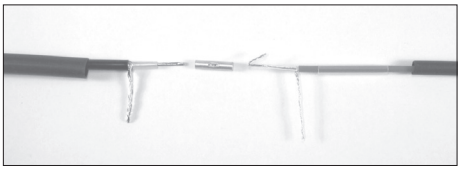


3 Connection instructions

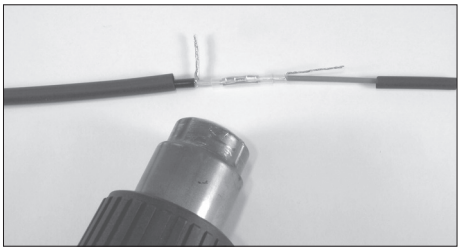
Push a medium shrink tube - 4/1, 35 mm - and a transparent shrink tube - Kynar 4/1.6, 25 mm - over the DEVIheat™ heating cable. Medium shrink tube - 8/2, 100 mm is pushed over the DSWB cable.



Heat conductors and conductors are riveted together.

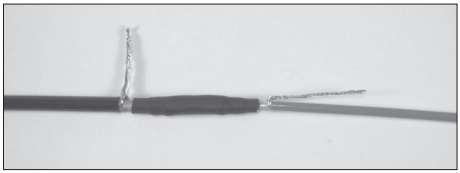


Push a transparent shrink tube - Kynar 4/1.6, 25 mm - over the rivet and shrink it with a hot air blower.

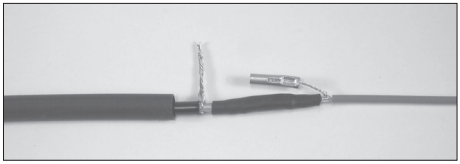


EN

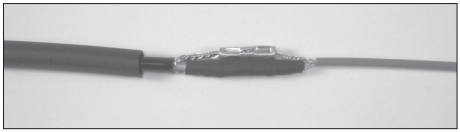
Push a small shrink tube - 4/1, 35 mm - over the connection, centre it over the rivet and heat it from the middle towards the ends.



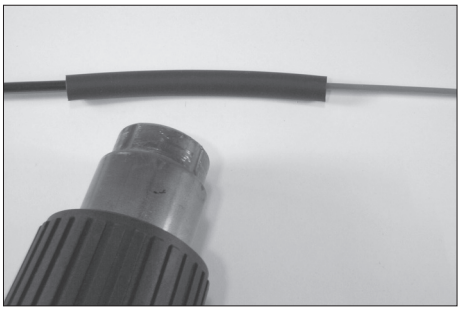
Shorten the twisted screens so they just reach each other.



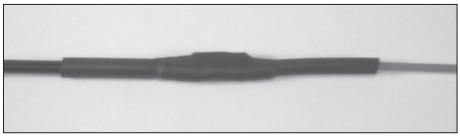
Rivet the screens.



Push a medium shrink tube - 8/2, 100 mm - over the connection, centre it and heat it from the middle towards the ends.



The connection has now been completed. Make the same connection between the DSWB cable and the other cut off DEVIheat™ cable end.



EN

4 Warranty

A 2-year product warranty is valid for:

- accessories: DEVIcrimp™ repair set.

Should you, against all expectations, experience a problem with your DEVI product, you will find that Danfoss offers DEVIwarranty valid from the **date of purchase** on the following conditions: During the warranty period Danfoss shall offer a new comparable product or repair the product if the product is found to be faulty by reason of defective design, materials or workmanship. The repair or replacement.

The decision to either repair or replace will be solely at the discretion of Danfoss. Danfoss shall not be liable for any consequential or incidental damages including, but not limited to, damages to property or extra utility expenses. No extension of the warranty period following repairs undertaken is granted.

The warranty shall be valid only if the WARRANTY CERTIFICATE is completed correctly and in accordance with the instructions, the fault is submitted to the installer or the seller without undue delay and proof of purchase is provided. Please note that the WARRANTY CERTIFICATE must be filled in, stamped and signed by the authorized installer performing the installation (Installation date must be indicated). After the installation is performed, store and keep the WARRANTY CERTIFICATE and purchase documents (invoice, receipt or similar) during the whole warranty period.

DEVIwarranty shall not cover any damage caused by incorrect conditions of use, incorrect installation or if installation has been carried out by non-authorized electricians. All work will be invoiced in full if Danfoss is required to inspect or repair faults that have arisen as a result of any of the above. The DEVIwarranty shall not extend to products which have not been paid in full. Danfoss will, at all times, provide a rapid and effective response to all complaints and inquiries from our customers.

The warranty explicitly excludes all claims exceeding the above conditions.

For full warranty text visit **www.devi.com devi.danfoss.com/en/warranty/**

WARRANTY CERTIFICATE

The DEVIwarranty is granted to:

Address _____ **Stamp**

Purchase date _____

Product _____ **Art. No.** _____

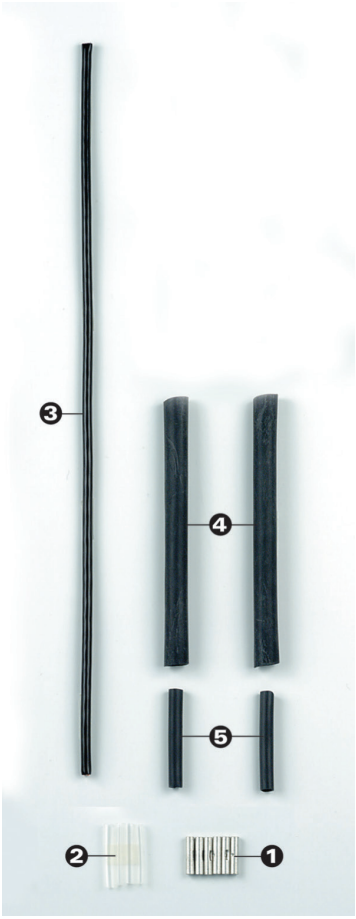
Installation Date & Signature _____ **Connection Date & Signature** _____

1 Montageset

DE

18055240 DEVIheat™ Inhalt

1. 4 Stück Kerbhülsen.
2. 2 Stück Kynar-Schrumpfschlauch 4/1.6, 25 mm, transparent.
3. 1 Stück Kaltleiter DSWB-10, 500 mm.
4. 2 Stück Schrumpfschlauch- 8/2, 100 mm, mittel.
5. 2 Stück Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm, klein.



ACHTUNG!
Bitte beachten Sie, daß die Reparatur des Heizleiters die Gesamtleistung des Heizelementes verändern kann. Ein Reparieren im Bereich der Heiz-leiterbögen ist grundsätzlich nicht zulässig.

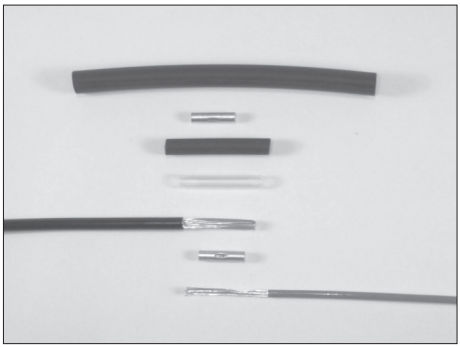
DE

Die Reparatur einer DEVIheat™ erfolgt durch Heraustrennen des defekten Bereiches des Heizleiters. Dieser wird durch ein Stück Kaltleiter des Typs DSWB-10, mit entsprechender Länge, ersetzt. Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsgänge sind daher zweifach auszuführen.

2 Abisolieren des DEVIheat™-Heizleiters bzw. des DSWB-Kaltleiters

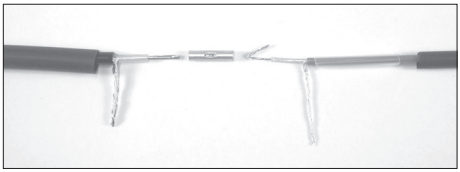
DEVIheat™:
- äußere Isolierung 25 mm entfernen.
- CU-Geflecht aufspleisen und verdrillen.
- innere Isolierung 15 mm entfernen.
- 7 mm des Heizleiters um 180° biegen.

DSWB-Kaltleiter:
- äußere Isolierung 20 mm entfernen.
- CU-Geflecht aufspleisen und verdrillen.
- innere Isolierung 7 mm entfernen.

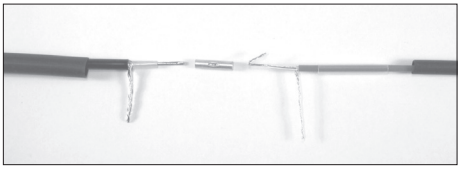


3 Verbindung herstellen

Schieben Sie den kleinen Schrumpfschlauch -4/1, 35mm - und den transparenten Schrumpfschlauch Kynar 4/1.6, 25 mm über die DSVF Heizleitung. Der mittlere Schrumpfschlauch -8/2, 100 mm ist über das DSWB Kabel zu schieben.

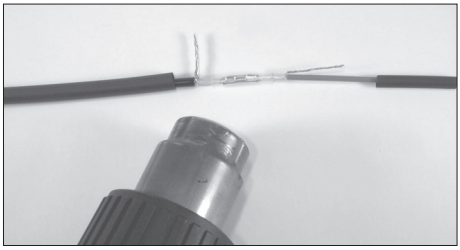


Verbinden Sie den Heizdraht des Heizleiters und den inneren Leiter des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

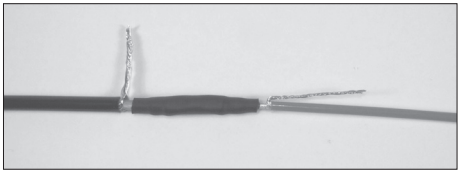


DE

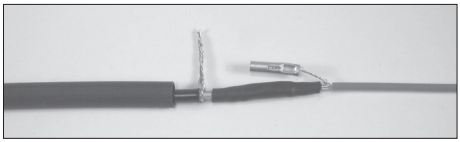
Schieben Sie den transparenten Schrumpfschlauch Kynar 4/1.6, 25 mm über die Kerbhülse.
Führen Sie den Schrumpfvorgang mittels eines Heißluftgebläses durch.



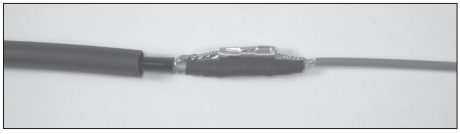
Schieben Sie den kleinen Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch über der Kerbhülse. Beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.



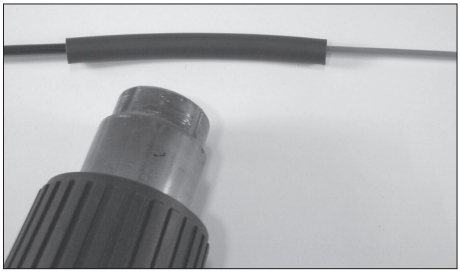
Kürzen Sie die verdrillten Schirmenden, so daß diese sich gerade eben berühren können.



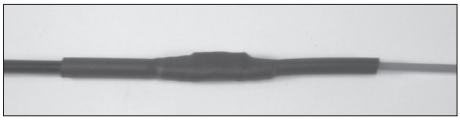
Verbinden Sie die Abschirmung des Heizleiters und die Abschirmung des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.



Schieben Sie den mittleren Schrumpfschlauch- 8/2, 100 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch und beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.



Die Verbindung ist jetzt fertig. Verfahren Sie auf die gleiche Weise um eine Verbindung mit dem anderen Ende des Kaltleiters DSWB und des Heizleiters DEVIheat™ herzustellen.



4 Garantie

Eine 2-jährige Produktgarantie gilt für:

- zubehör: DEVIcrimp™ Reparatur Satz.

Sollten Sie entgegen allen Erwartungen bei Ihrem DEVI-Produkt auf Probleme stoßen, gewährt Ihnen DEVI ab dem **Kaufdatum** die DEVIwarranty unter folgenden Bedingungen: Während des Garantiezeitraums liefert Danfoss ein neues vergleichbares Produkt oder repariert das vorhandene Produkt, sofern festgestellt wird, dass dieses aufgrund der Ausführung, der Materialien oder der Herstellung fehlerhaft ist. Reparatur oder Austausch.

Die Entscheidung, ob eine Reparatur oder ein Austausch vorgenommen wird, liegt allein bei Danfoss. Danfoss haftet nicht für Folge- oder Nebenschäden einschließlich Schäden am Eigentum des Kunden oder zusätzlichen Betriebskosten. Eine Verlängerung des Garantiezeitraums nach durchgeführten Reparaturen wird nicht gewährt.

Die Garantie gilt nur dann, wenn das GARANTIEZERTIFIKAT vollständig und korrekt ausgefüllt wurde, der Defekt dem entsprechenden Installateur oder Verkäufer unverzüglich gemeldet wurde und ein Kaufnachweis vorliegt. Bitte beachten Sie, dass das GARANTIEZERTIFIKAT von dem autorisierten Installateur, der auch die Installation durchführt, ausgefüllt, abgestempelt und unterzeichnet werden muss (das Datum der Installation ist anzugeben). Bewahren Sie das GARANTIEZERTIFIKAT und die Kaufunterlagen (Rechnung, Quittung o. ä.) nach der Installation über den gesamten Garantiezeitraum hinweg auf.

Die DEVIwarranty deckt keine Schäden ab, die aufgrund unzulässiger Betriebsbedingungen, falscher Installation oder einer Installation durch einen nicht autorisierten Elektriker verursacht werden. Alle Arbeiten werden vollständig in Rechnung gestellt, falls festgestellt wird, dass für Danfoss eine Prüfung oder Reparatur von Defekten nötig wird, die durch einen der oben genannten Umstände verursacht wurden. Die DEVIwarranty gilt nicht für Produkte, die nicht vollständig bezahlt wurden. Danfoss wird jederzeit für eine schnelle und effiziente Beantwortung aller kundenseitigen Beanstandungen und Anfragen sorgen.

Alle Beanstandungen, deren Ursache eine der oben genannten Bedingungen darstellt, sind ausdrücklich von dieser Garantie ausgeschlossen.

Den vollständigen Garantietext finden Sie auf
www.devi.de
devi.danfoss.com/en/warranty/

GARANTIEZERTIFIKAT

Die DEVI-Garantie ist ausgestellt auf:

Adresse _____ **Stempel**

Kaufdatum _____

Produkt _____ **Art.-Nr.** _____

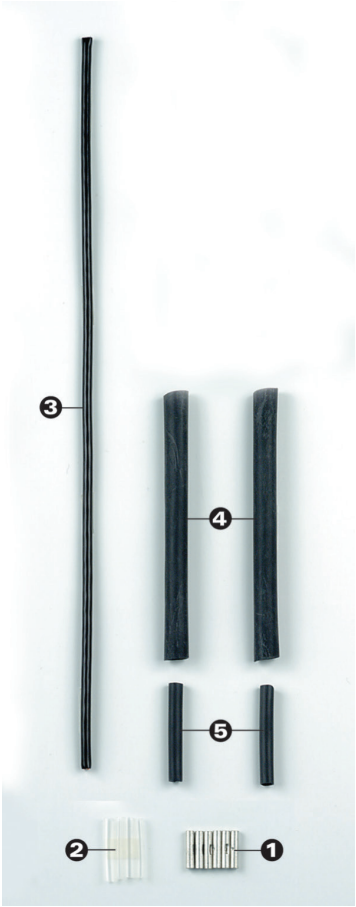
Installationsdatum und Unterschrift _____ **Anschlussdatum und Unterschrift** _____

1 Beslagsæt

18055240 DEVIheat™ Indhold

DK

1. 4 stk. rørnitte.
2. 2 stk. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
3. 1 stk. tilledning DSWB-10, 500 mm.
4. 2 stk. krympeflex - 8/2, 100 mm, medium.
5. 2 stk. krympeflex - 4/1, 35 mm, lille.



ADVARSEL!
Vær opmærksom på at reparation af varmemåtten kan resultere i en ændring i effektforbruget. Der må således ikke foretages reparationer der går på tværs af flere kabelstrenge.

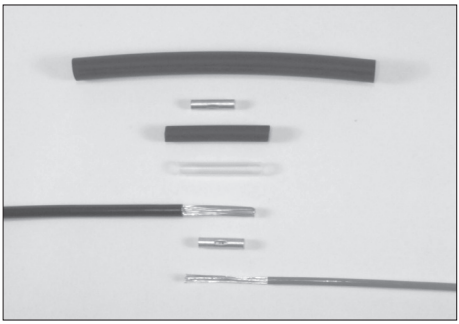
Reparation af DEVIheat™ sker ved at bortklippe det defekte stykke DEVIheat™ varmekabel, og erstatte dette med et stykke DSWB-10. Den efterfølgende samlingsproces skal derfor gennemføres 2 gange.

DK

2 Afisoleringslængder for DEVIheat™-DSWB

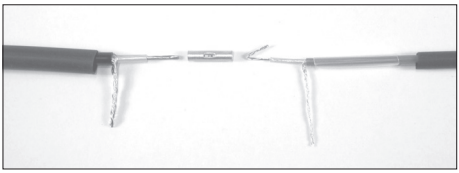
DEVIheat™:
- Kappe afisoleres 25 mm.
- Skærm frigøres og snos sammen.
- Varmeleder afisoleres 15 mm.
- Varmeleder ombukkes 7 mm.

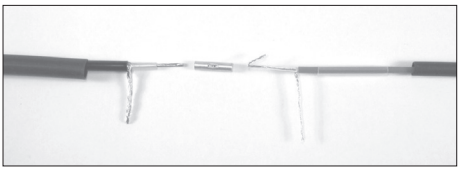
DSWB:
- Kappe afisoleres 20 mm.
- Skærm frigøres og snos sammen.
- Leder afisoleres 7 mm.



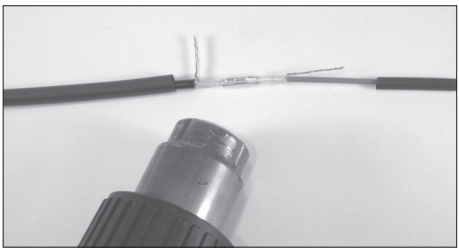
3 Vejledning for samling

Mellemstor krympeflex - 4/1, 35 mm - og transparent krympeflex - Kynar 4/1.6, 25 mm - skubbes ind over DSVF varmekablet.
Medium krympeflex - 8/2, 100 mm skubbes ind over DSWB kablet.
Varmeledere og ledere nittes sammen.



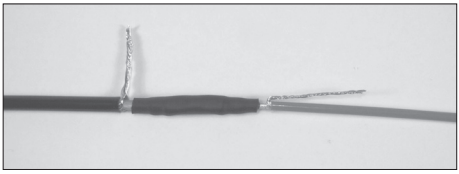


Transparent krympeflex - Kynar 4/1.6, 25 mm - skubbes ind over nitten og krympes sammen med varmluftpistol.

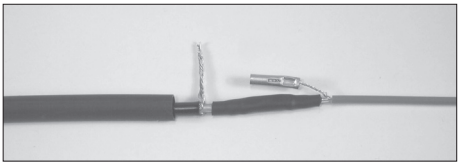


DK

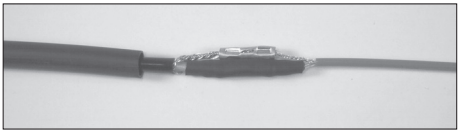
Lille krympeflex - 4/1, 35 mm - skubbes ind over samlingen, centreres over nitten og varmes fra midten og ud imod enderne



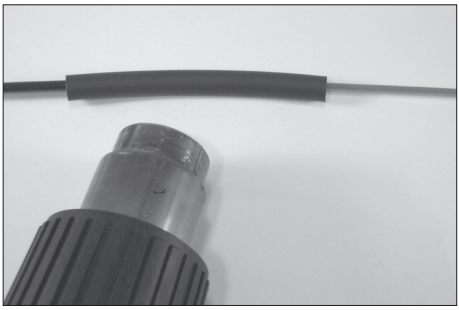
De sammensnoede skærme afkortes, så de netop kan nå sammen.



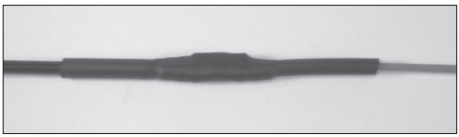
Skærmene nittes sammen.



Medium krympeflex - 8/2, 100 mm - skubbes ind over samlingen, centreres og varmes fra midten og ud imod enderne.



Samlingen er nu færdig.
En tilsvarende samling foretages mellem DSWB kablet og den anden afklippede DEVIheat™ kabelende.



DK

4 Garanti

En produktgaranti på to år gælder for:

- tilbehør: DEVIcrimp™ Reparationssæt

Hvis du imod alle forventninger skulle komme ud for problemer med dit DEVI-produkt, skal du huske, at Danfoss tilbyder DEVIwarranty fra **købsdatoen** under følgende forudsætninger: Inden for garantiperioden tilbyder Danfoss et nyt tilsvarende produkt eller reparation af produktet, hvis produktet vurderes at være defekt som følge af konstruktionsfejl eller fejl i materialer eller forarbejdning. Reparation eller udskiftning.

Beslutningen om, hvorvidt der skal foretages reparation eller udskiftning, træffes udelukkende af Danfoss. Danfoss hæfter under ingen omstændigheder for driftstab eller følgeskader, hvilket, uden at være begrænset hertil, omfatter skader på ejendom eller yderligere forsyningsudgifter. Der bevilges ikke forlængelse af garantiperioden efter udførelse af reparationsarbejde.

Garantien er kun gyldig, hvis GARANTICERTIFIKATET udfyldes korrekt og i overensstemmelse med instruktionerne, og at fejlen uden unødig forsinkelse anmeldes til installatøren eller forhandleren, og der fremvises et købsbevis. Vær opmærksom på, at GARANTICERTIFIKATET skal udfyldes, stemples og underskrives af den autoriserede installatør, der udfører installationen (installationsdatoen skal være anført). Når installationen er udført, skal GARANTICERTIFIKATET og købsdokumenterne (faktura, kvittering eller lignende) gemmes og opbevares i hele garantiperioden.

DEVIwarranty dækker ikke skader, der skyldes forkerte brugsbetingelser, forkert installation eller installationer, der ikke er udført af autoriserede elektrikere. Alt udført arbejde vil blive faktureret til normal pris, hvis Danfoss skal inspicere eller udbedre fejl, der skyldes nogen af ovenstående omstændigheder. DEVIwarranty omfatter ikke produkter, der ikke er betalt i sin helhed. Danfoss vil til enhver tid svare hurtigt og effektivt på alle klager og henvendelser fra vores kunder.

Garantien omfatter udtrykkeligt ikke krav, der går ud over ovenstående vilkår.

Besøg **www.devi.com** for at læse garantien i sin helhed.
devi.danfoss.com/en/warranty/

GARANTICERTIFIKAT

DEVIwarranty gives til:

Adresse _____ **Stempel**

Købsdato _____

Produkt _____ **Art.-nr.** _____

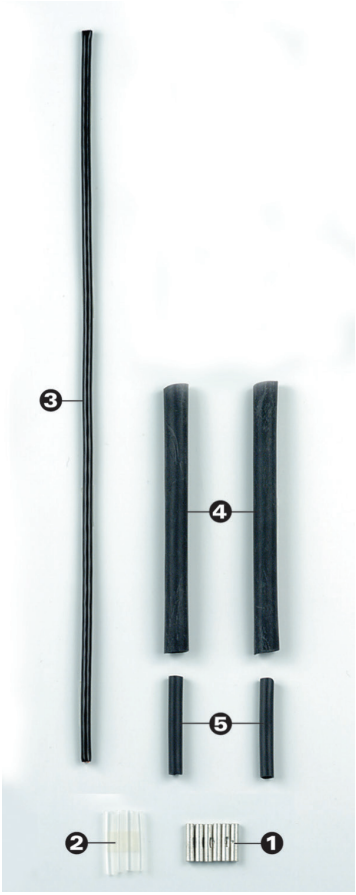
Installationsdato og underskrift _____ **Tilslutningsdato og underskrift** _____

1 Zestaw naprawczy

PL

Elementy zestawu 18055240

1. 4 szt. tulejek zaciskowych.
2. 2 szt. Kynar 4/1.6, 25 mm - przezroczysta rurka termokurczliwa.
3. 1 szt. „zimny" kabel typu DSWB-10, 500 mm.
4. 2 szt. rurka termokurczliwa - 8/2, 100 mm - średnia.
5. 2 szt. rurka termokurczliwa - 4/1, 35 mm - mała.



UWAGA!
Należy pamiętać, że naprawa maty grzejnej może skutkować zmniejszeniem mocy grzewczej maty.

W związku z powyższym nie należy wykonywać naprawy w poprzek pętli kabla.

Naprawa maty DEVIheat™ polega na wycięciu uszkodzonego odcinka przewodu grzejnego z maty DEVIheat™ i zastąpieniu go odcinkiem kabla DSWB-10. W związku z tym poniższy proces łączenia musi zostać wykonany po obu stronach wyciętego kawałka.

PL

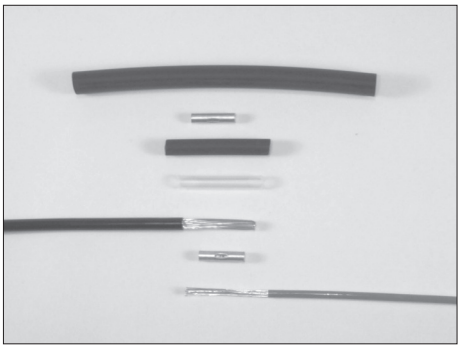
2 Zdejmowanie izolacji z DEVIheat™-DSWB

DEVIheat™:

- Zdejmij izolację zewnętrzną na odcinku 25 mm.
- Odsuń i skręć ekran ochronny.
- Zdejmij izolację z żyły grzejnej na długości 15 mm.
- Zegnij żyłę grzejną na długość 7 mm.

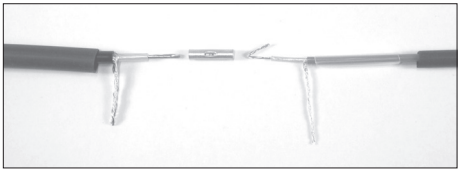
DSWB:

- Zdejmij izolację zewnętrzną na odcinku 20 mm.
- Odsuń i skręć ekran ochronny.
- Zdejmij izolację z żyły prądowej na długości 7 mm.

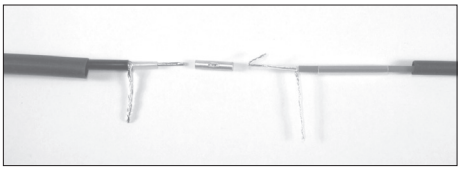


3 Instrukcja połączenia

Nasuń średnią rurkę termokurczliwą 4/1, 35 mm oraz przezroczystą rurkę termokurczliwą Kynar 4/1.6, 25 mm na przewód grzejny maty DEVIheat™. Nasuń średnią rurkę termokurczliwą 8/2, 100 mm na przewód DSWB.

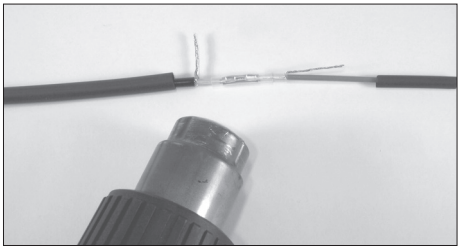


Połącz i zaciśnij żyłę grzejną z żyłą prądową za pomocą tulejki zaciskowej.

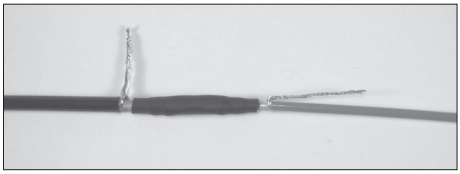


PL

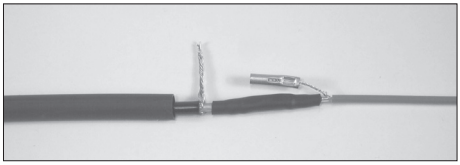
Nasuń przezroczystą rurkę termokurczliwą Kynar 4/1.6, 25 mm na tulejkę zaciskową i obkurcz ją za pomocą gorącego powietrza.



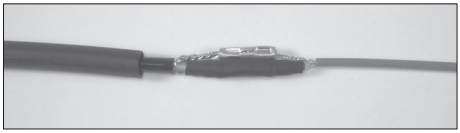
Nasuń małą rurkę termokurczliwą 4/1, 35 mm na wykonane połączenie, wyśrodkuj ją względem tulejki zaciskowej, następnie obkurcz za pomocą gorącego powietrza.



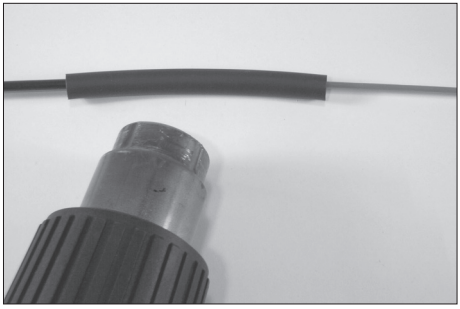
Skróć skręcone ekrany tak, aby tylko sięgały do siebie.



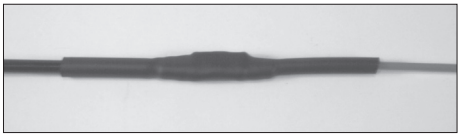
Połącz i zaciśnij ekrany za pomocą tulejki zaciskowej.



Nasuń średnią rurkę termokurczliwą 8/2, 100 mm na połączenie, wyśrodkuj ją, a następnie podgrzej i obkurcz zaczynając od środka.



Połączenie zostało zrobione. Wykonaj takie samo połączenie pomiędzy przewodem DSWB a drugim końcem przewodu DEVIheat™.



4 Gwarancja

2-letnia gwarancja produktowa obejmuje:

- akcesoria: DEVIcrimp™ - zestaw naprawczy.

Jeżeli pomimo wszelkich oczekiwań, będą Państwo mieli problem z zakupionym produktem DEVI, Danfoss oferuje gwarancję DEVIwarranty, rozpoczynającą się z **dniem zakupu**. Gwarancja regulowana jest poniższymi warunkami: Danfoss dostarczy nowy produkt DEVI o porównywalnych parametrach lub naprawi produkt reklamowany w okresie obowiązywania gwarancji, jeżeli stwierdzi się jego wady wynikające z błędów konstrukcyjnych, materiałowych lub wykonania. Naprawa lub wymiana.

Decyzję o naprawie lub wymianie produktu podejmuje wyłącznie Danfoss. Danfoss nie ponosi żadnej odpowiedzialności za następczne lub ewentualne obejmujące m.in. szkody w mieniu lub wyższe koszty mediów użytkowych. Po przeprowadzeniu napraw gwarancja nie ulega przedłużeniu.

Gwarancję uznaje się za ważną wyłącznie wówczas, gdy CERTYFIKAT GWARANCYJNY został wypełniony prawidłowo i zgodnie z instrukcją, a usterka zostanie zgłoszona instalatorowi lub sprzedawcy w trybie natychmiastowym wraz z dowodem zakupu. Należy pamiętać, że CERTYFIKAT GWARANCYJNY musi być wypełniony, oznakowany i podpisany przez uprawnionego instalatora wykonującego instalację (należy podać datę). Po wykonaniu instalacji należy zachować CERTYFIKAT GWARANCYJNY oraz dokumenty zakupu (faktura, paragon itp.) przez cały okres gwarancji.

PL

Gwarancja DEVIwarranty nie obejmuje szkód spowodowanych niewłaściwymi warunkami użytkowania, niewłaściwą instalacją lub instalacją wykonaną przez elektryków nieposiadających uprawnień. Sprawdzenie lub usunięcie przez Danfoss usterek wynikłych z powyższych przyczyn jest w pełni odpłatne. Gwarancja DEVIwarranty nie jest udzielana na produkty, za które nie uiszczono pełnej zapłaty. Danfoss zapewnia szybką i skuteczną reakcję na wszelkie reklamacje i pytania ze strony klientów.

Gwarancja nie uwzględnia wszelkich roszczeń i reklamacji poza wymienionymi w powyższych warunkach.

Pełny tekst gwarancji można znaleźć na stronie **www.devi.com**
devi.danfoss.com/en/warranty/

GWARANCJA

Gwarancja DEVIwarranty została udzielona:

Adres _____ **Pieczątka**

Data zakupu _____

Produkt _____ **Nr kat.** _____

Instalacja
data i podpis _____

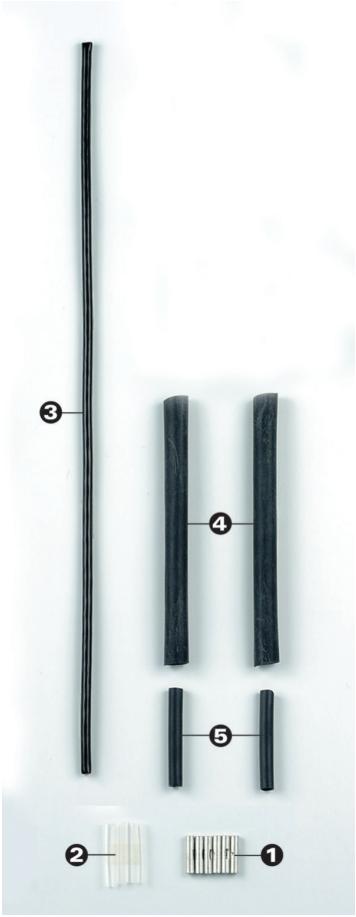
Podłączenie
data i podpis _____

1 Set za ugradnju

18055240 DEVIheat™ Sadržaj

RS

1. 4 kom čaura.
2. 2 kom. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
3. 1 kom. hladni kraj tip DSWB-10, 500 mm.
4. 2 kom termoskupljajući bužir - 8/2, 100 mm - srednji.
5. 2 kom termoskupljajući bužir - 4/1, 35 mm - mali.



PAŽNJA!
Kod popravka grejne mrežice može doći do smanjenja snage.
Zbog toga, nemojte popravke raditi poprečno preko kablovske petlje.

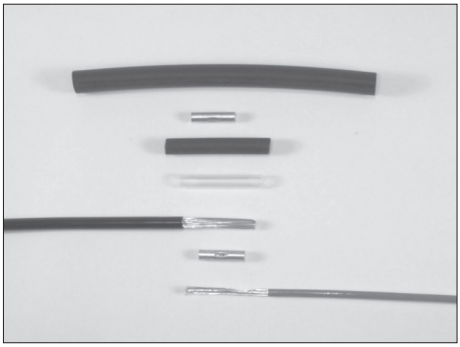
Popravak DEVIheat™ grejne mreže se izvodi izbacivanjem oštećenog dela DEVIheat™ grejnog kabla i zamenom sa komadom DSWB-10 kabla. Zbog toga, naredni spoj se radi dva puta.

2 Dužina blankiranja za DEVIheat™-DSWB

RS

DEVIheat™:
- Skinite omotač 25 mm.
- Skinite i uvrnite metalni plašt.
- Blankirajte grejnu žicu 15 mm.
- Savijte grejnu žicu 7 mm.

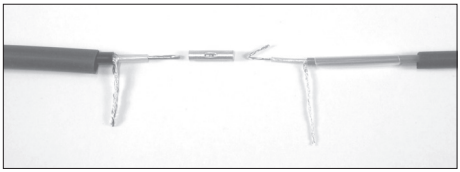
DSWB:
- Skinite omotač 20 mm.
- Skinite i uvrnite metalni plašt.
- Blankirajte provodnik 7 mm.



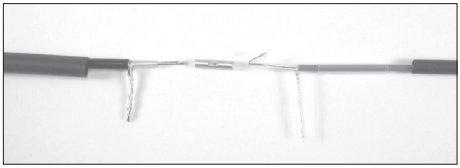
3 Uputstvo za spajanje

Navucite mali bužir - 4/1, 35 mm - i providni bužir - Kynar 4/1.6, 25 mm - preko DEVIheat™ grejnog kabla.

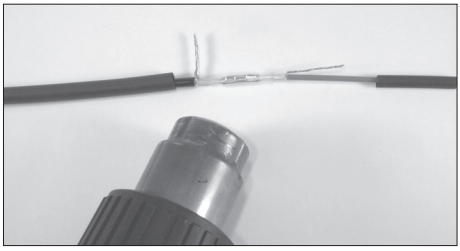
Srednji bužir - 8/2, 100 mm navucite preko DSWB kabla.



Provodnici i grejni provodnici su presovani zajedno.

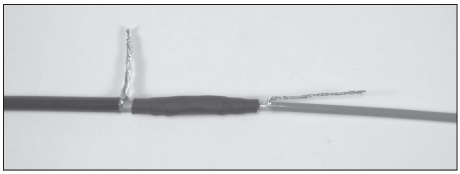


Navucite providni bužir - Kynar 4/1.6, 25 mm - preko čaure i formirajte ga pomoću fena za vrući vazduh.

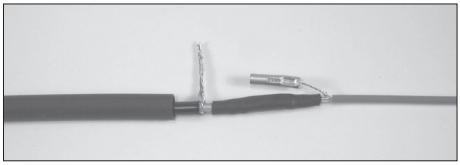


RS

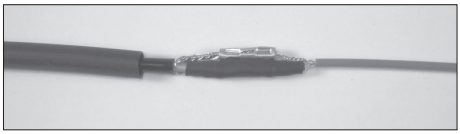
Navucite mali bužir - 4/1, 35 mm - preko spoja, centrirajte prema čauri i zagrevajte od sredine prema krajevima.



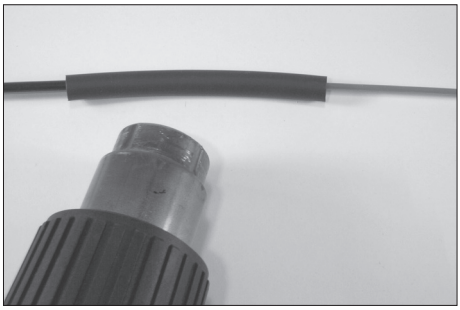
Skratite uvrnute plašteve tako da se dodiruju.



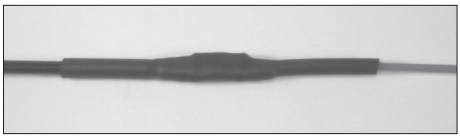
Ispresujte plašteve.



Navucite srednji bužir - 8/2, 100 mm - preko spoja, centrirajte i zagrevajte od sredine prema krajevima.



Spoj je sada završen. Sada napravite isti spoj između DSWB kabla i drugog kraja DEVIheat™ kabla.



4 Garancija

Garancija od 2 godine za proizvod važi za:

- dodaci: DEVIcrimp™ Set za popravak kablova.

Ukoliko, uprkos svim očekivanjima, dođe do problema u radu DEVI proizvoda, kompanija Danfoss nudi DEVIwarranty garanciju koja važi od **datuma kupovine proizvoda** pod sledećim uslovima: U okviru garantnog perioda Danfoss će ponuditi nov, sličan proizvod ili popraviti proizvod ako se utvrdi da je on pokvaren usled propusta u projektovanju, materijalima ili izradi. Popravka ili zamena.

Isključivo kompanija Danfoss ima diskreciono pravo da odluči da li će proizvod da popravi ili zameni. Kompanija Danfoss nije odgovorna ni za kakve posledične ili slučajne štete, koje obuhvataju oštećenja imovine ili dodatne troškove za održavanje instalacija, bez ograničenja samo na njih. Nije moguće dobiti produženje garantnog perioda nakon obavljenih popravki.

Ova garancija je važeća samo ako je CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI popunjen tačno i u skladu sa uputstvima, kvar se bez neopravdanog odlaganja prijavi kompaniji koja je ugradila ili prodala proizvod i obezbedi dokaz o kupovini. Napominjemo da CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI mora da popuni, overi i potpiše ovlašćeni instalater koji vrši instaliranje (datum ugradnje mora biti naveden). Nakon izvršenog instaliranja, sačuvajte i zadržite CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI i dokumentaciju o kupovini (faktura, račun ili slično) tokom celokupnog trajanja garantnog perioda.

RS

DEVIwarranty ne pokriva nikakvu štetu prouzrokovanu nepravilnim uslovima korišćenja, nepravilnom ugradnjom ili ugradnjom koju su obavili neovlašćeni električari. Sve provere ili popravke kvarova koji su nastali kao rezultat gorenavedenih uslova, a koje obavi kompanija Danfoss, biće u celosti naplaćene. DEVIwarranty se ne odnosi na proizvode koji nisu u celosti plaćeni. Kompanija Danfoss će u svakom trenutku reagovati brzo i delotvorno na sve reklamacije i upite svojih korisnika.

Ovom garancijom se izričito odbacuju sve reklamacije koje premašuju gorenavedene uslove.

Za celokupan tekst garancije posetite **www.devi.com. devi.danfoss.com/en/warranty/**

CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI

DEVIwarranty se odobrava:

Adresa _____ **Pečat**

Datum kupovine _____

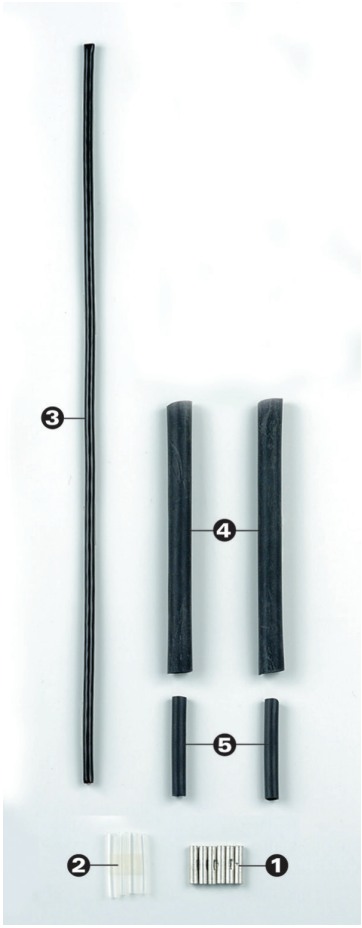
Proizvod _____ **Br. artikla** _____

Datum ugradnje i potpis _____ **Datum povezivanja i potpis** _____

1 Набор

18055240 Набор для DEVIheat™ Содержание

1. Опрессовочные втулки - 4 шт.
2. Термоусадочная трубка Kynar 4/1.6, 25 мм (прозрачная) - 2 шт.
3. Подводящий провод DSWB-10, 500 мм - 1 шт.
4. Термоусадочная трубка 8/2, 100 мм - 2 шт.
5. Термоусадочная трубка 4/1, 35 мм -2 шт.



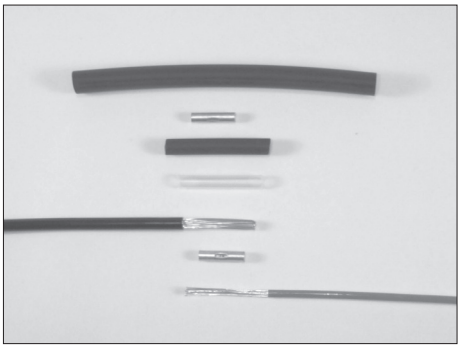
ВНИМАНИЕ!
Имейте в виду, что укорочение нагревательного кабеля приводит к росту погонной мощности и опасности перегрева.
Не исключайте значительные фрагменты мата при ремонте!

Ремонт DEVIheat™ производится путем удаления дефектной части нагревательного кабеля DEVIheat™ и заменой ее на DSWB-10. Таким образом, описанный ниже процесс соединения придется выполнить дважды.

2 Подготовка DEVIheat™-DSWB

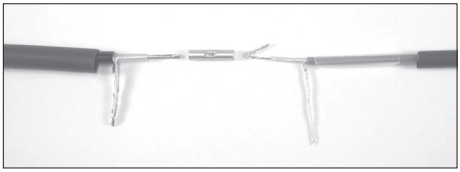
DEVIheat™:
- Зачистите оболочку примерно на 25 мм.
- Проволочки экрана скрутите вместе.
- Зачистите изоляцию жилы на 15 мм.
- Согните жилу петелькой 7 мм.

DSWB:
- Зачистите оболочку на 20 мм.
- Проволочки экрана скрутите вместе.
- Зачистите изоляцию жилы на 7 мм.

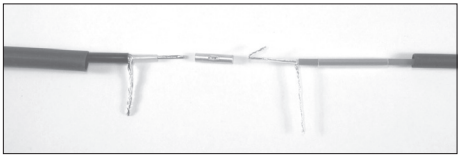


3 Указания по соединению

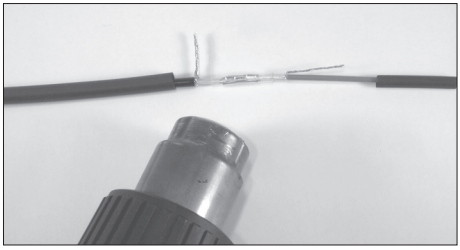
Оденьте термоусадочные трубки 4/1, 35 мм и Kynar 4/1.6, 25 мм на нагревательный кабель DEVIheat™. Термоусадочную трубку 8/2, 100 мм оденьте на кабель DSWB.



Соедините с помощью опрессовки нагревательную жилу с проводником.

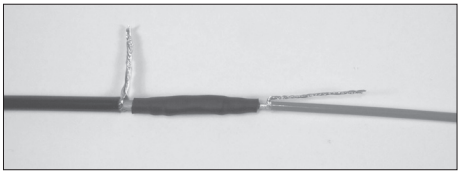


Надвиньте трубку Kynar 4/1.6, 25 мм на опрессовочную втулку и усадите с помощью строительнго фена.

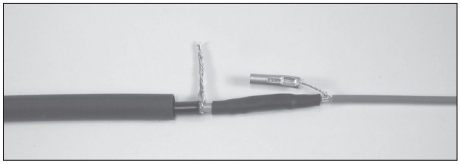


RU

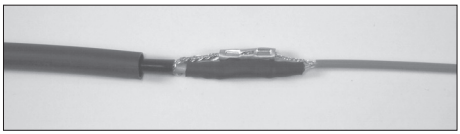
Надвиньте трубку 4/1, 35 мм симметрично на соединение и усадите с помощью фена, начиная с середины к краям до появления клея на торцах.



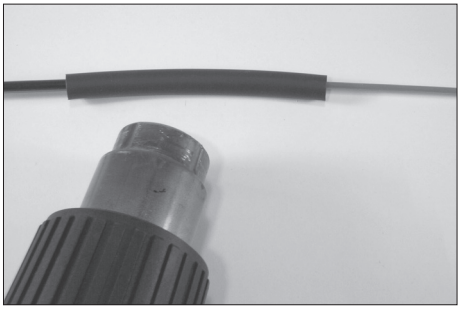
Подгоните проводники экрана по длине для их удобного соединения.



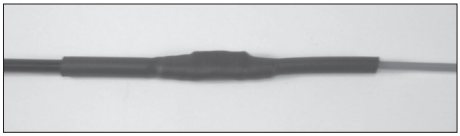
Соедините экраны с помощью опрессовки.



Надвиньте термоусадочную трубку 8/2, 100 мм симметрично на соединение и усадите с помощью фена, начиная от середины к краям до появления клея на торцах.



Соединение закончено. Сделайте аналогичное соединение между DSWB и другим концом нагревательного кабеля DEVIheat™.



4 Гарантия

2-летняя гарантия качества продукции действительна для следующего оборудования:

- аксессуары: DEVIcrimp™ Ремонтный набор для нагревательных матов.

Если у вас, вопреки всем ожиданиям, возникнут проблемы с изделием DEVI, вы сможете воспользоваться гарантией DEVIwarranty, действующей **с даты приобретения товара** и предоставляемой компанией Danfoss на следующих условиях: В течение гарантийного срока компания Danfoss предложит новый сопоставимый продукт или отремонтирует имеющийся в том случае, если в нем обнаружатся неисправности, ставшие результатом дефекта конструкции, материалов или изготовления. Ремонт или замена

Решение о проведении ремонта или замены изделия остается на усмотрение компании Danfoss. Компания Danfoss не несет ответственности за любые косвенные или случайные убытки, включая, в числе прочего, повреждения имущества или дополнительные коммунальные расходы. Продление гарантийного срока после выполнения ремонта не производится.

Эта гарантия действительна только при наличии ГАРАНТИЙНОГО СЕРТИФИКАТА, правильно заполненного в соответствии с инструкциями, и документов, подтверждающих приобретение. При возникновении неисправности монтажная или торговая организация должна быть уведомлена в кратчайшие сроки с предоставлением документов, подтверждающих приобретение. Обратите внимание, что ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ должен быть заполнен, проштампован и подписан уполномоченным монтажником, выполняющим установку (должна быть указана дата установки). После установки сохраняйте ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ и документы, подтверждающие приобретение (счет, чек и т. п.), в течение всего гарантийного периода.

RU

Гарантия DEVIwarranty не покрывает повреждений, возникших в результате нарушения условий эксплуатации, неправильной установки или установки, выполненной неуполномоченными электриками. Если компании Danfoss потребуется провести проверку или устранить неисправности, возникшие по вышеупомянутым причинам, за все работы будет выставлен полный счет. Гарантия DEVIwarranty не распространяется на продукцию, которая не оплачена полностью. Компания Danfoss гарантирует быстрый и эффективный отклик на все претензии и запросы, поступающие от клиентов.

Данная гарантия в явной форме исключает все претензии, выходящие за рамки вышеперечисленных условий.

Полный текст гарантии можно найти по адресу **www.devi.com**
devi.danfoss.com/en/warranty/

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Гарантия DEVIwarranty предоставляется:

Адрес _____ **Место для печати**

Дата приобретения _____

Продукт _____ **Артикул** _____

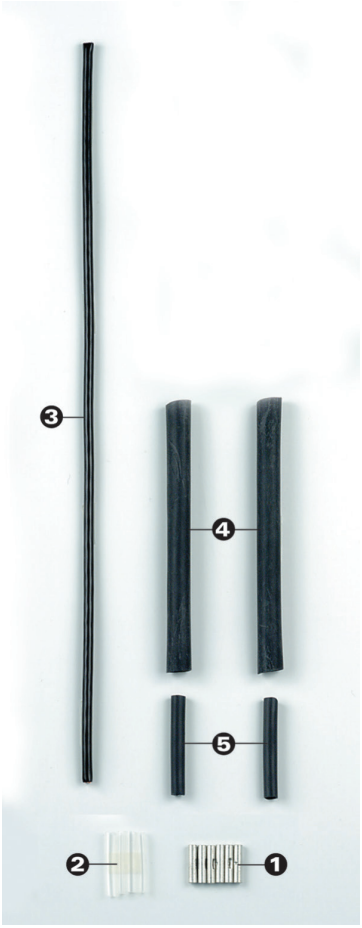
Дата установки и подпись _____ **Дата подключения и подпись** _____

1 Складові набору

№ 18055240 Рем. набір для одножильного мата DEVIheat™

UA

Ремонтний набір арт № 18055240 призначено для ремонту/з'єднання одножильного нагрівательного кабелю DEVIheat™ з таким самим нагрівальним кабелем, або з кабелем живлення (холодний кінець), а також забезпечення надійної електроізоляції та герметизації місця з'єднання.



Склад набору для ремонту одножильного тонкого нагрівального кабелю:

1. Двостороння обжимна гільза 0,5...1,0 мм^2 (4 шт.)
2. Термоусадочна трубка прозора, Ø4/1,6, довжина 25 мм (2 шт.)
3. З'єднувальний кабель DSWB-10, одножильний, довжина 0,5 м (1 шт.)
4. Термоусадочна трубка чорна, з клеєм, Ø8/2, довжина 100 мм (2 шт.)
5. Термоусадочна трубка чорная, з клеєм, Ø4/1, довжина 35 мм (2 шт.)

Увага!

Іноді при ремонті виникає необхідність видалення і заміни пошкодженого відрізку нагрівального кабелю на з'єднувальний кабель. Може також виникнути необхідність видалення (перенос муфти) кінцевої частини нагрівального кабелю для мінімізації пошкодження поверхні підлоги. В цих випадках довжина видаленого відрізка кабелю не повинна перевищувати 5% від загальної довжини нагрівального кабелю.

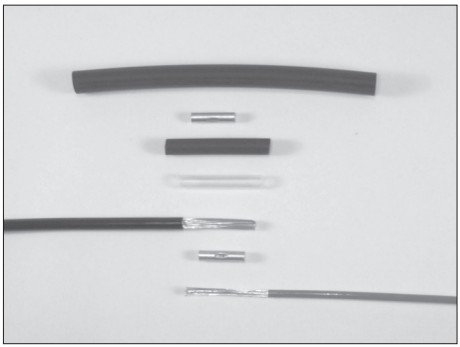
Якщо відрізок пошкодженого кабелю має значну довжину (більше за 5%), то його слід замінювати тільки на аналогічний відрізок нагрівального кабелю. При цьому кабелі мають бути одного типу та з однаковим питомим опором.

Для ремонту тонкого одножильного нагрівального мату DEVIheat™ необхідно видалити пошкоджений відрізок кабелю та замінити його на з'єднувальний кабель DSWB-10. При цьому встановлення муфт відбувається в двох місцях (по обидві сторони з'єдн. кабелю).

2 Зачистка та підготовка кабелів

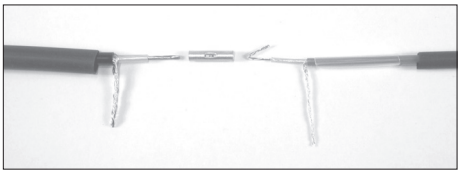
Нагрівальный кабель DEVIheat™:
- Зніміть зовнішню ізоляцію на 25 мм;
- Скрутіть між собою жили екрану;
- Зачистіть центральну жилу на 15мм;
- Зігніть зачищену жилу вдвоє до 7 мм.

З'єднувальний кабель DSWB:
- Зніміть зовнішню ізоляцію на 20 мм;
- Скрутіть між собою жили екрану;
- Зачистіть основну жилу на 7 мм.

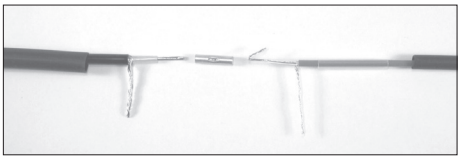


3 З'єднання

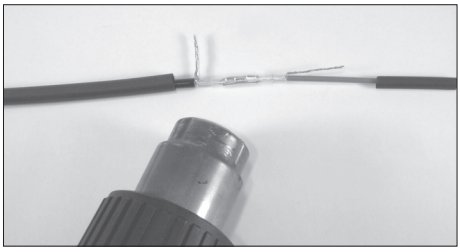
Одягніть чорну термоусадку ø4/1 і прозору термоусадку ø4/1,6 на нагрівальный кабель DEVIheat™. Термоусадку ø8/2, 100 мм одягніть на з'єднувальний кабель DSWB.



З'єднайте центральні жили нагрівального та з'єднувального кабелю. Для цього вставте их в обжимну гільзу з двох сторін і обіжміть їх за допомогою спеціального обжимного інструменту.

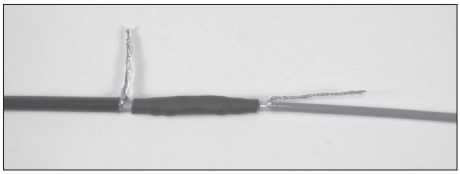


Зсуньте прозору термоусадку ø4/1.6, 25 мм так, щоб вона повністю покрила обжимну гільзу. Экрани кабелів не мають потрапити під цю прозору термоусадку (див. зобр.). Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C.

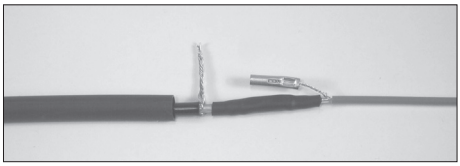


UA

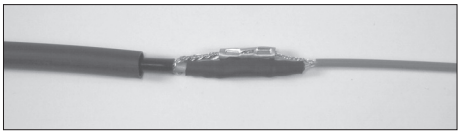
Зсуньте чорну термоусадку ø4/1 та розмістіть її так щоб вона покрила прозору. центр трубки має співпадати з серединою обжимної гільзи, екрани не мають потрапити під цю термоусадку. Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C, від центру до країв.



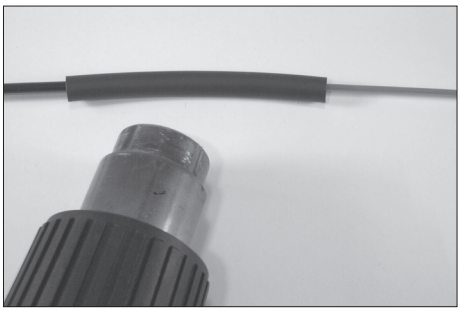
Вкоротіть екрани щоб всі жили екрану скручені в одну повністю зайшли в обжимну гільзу і при цьому не вигиналися. Жили екрану мають бути щільно скручені між собою.



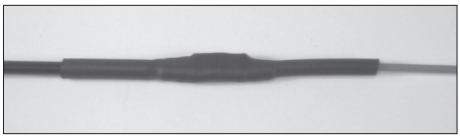
Обіжміть гільзу з обох сторін з в ставленими в неї екранами.



Зсуньте чорну термоусадку ø8/2 і розмістіть її над місцем з'єднання. Центр трубки має зпівпадати з центром обжимної гільзи. Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C, від центру до країв. Термоусадочна трубка після усадки має щільно прилягати до зовнішньої ізоляції кабелів, а по краям має виступити невелика кількість клею. Таке з'єднання є надійним і герметичним.



З'єднувальна муфта готова. Муфта повинна мати вигляд схожий на зображення.



Друге з'єднання між кабелями DSWB и DEVIheat™ виконується так само.

4 Гарантія

2-річна гарантія з повним обслуговуванням поширюється на:

- аксесуари: DEVIcrimp™ Ремонтний набір для нагрівальних матів.

Якщо у вас, попри всі очікування, виникнуть проблеми із виробом DEVI, пам'ятайте, що компанія Danfoss надає гарантію DEVIwarranty на товар, починаючи від **дати придбання**, за таких умов: Протягом терміну дії гарантії компанія Danfoss пропонуватиме новий виріб зі схожими характеристиками або ремонт виробу, якщо виріб виявиться несправним через помилки проектування, неякісні матеріали або вади виробництва. Ремонт або заміна.

Рішення про заміну або ремонт прийматиме виключно компанія Danfoss. Компанія Danfoss не несе відповідальності за будь-які спричинені або ненавмисно заподіяні пошкодження власності чи додаткові витрати, пов'язані з використанням. Подовження гарантії після виконання ремонту не надається.

Гарантія дійсна лише за умови наявності ГАРАНТІЙНОГО СЕРТИФІКАТА, який заповнено відповідно до інструкцій і, після повідомлення про несправність, надається монтажній компанії або продавцю без затримки разом із наданням доказів придбання. Звертаємо вашу увагу на те, що ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ має бути заповнено, проштамповано й підписано вповноваженим монтажником після виконання робіт із монтажу. Після завершення робіт із монтажу зберігайте ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ і документи, які підтверджують покупку, як-от рахунок-фактура, квитанція чи подібний документ, протягом усього гарантійного періоду.

UA

Гарантія DEVIwarranty не поширюється на шкоду, завдану в разі недотримання умов використання, неправильного встановлення або встановлення несертифікованими електриками. Рахунок за роботу буде виставлено в повному обсязі, якщо представникам компанії Danfoss доведеться перевіряти або ремонтувати неполадки, які виникли внаслідок наведених вище дій. Гарантія DEVIwarranty не поширюється на продукти, які не були оплачені в повному обсязі. Danfoss завжди надаватиме оперативні й змістовні відповіді на всі скарги і запити своїх клієнтів.

Гарантією не передбачається задоволення будь-яких претензій, окрім наведених вище.

Із повним текстом гарантії можна ознайомитися на сайті **www.devi.com**
devi.danfoss.com/en/warranty/

ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ

Гарантія DEVIwarranty надається на:

Адреса _____ **Місце для печатки**

Дата придбання _____

Виріб _____ **Номер виробу** _____

Дата монтажу й підпис _____ **Дата підключення й підпис** _____

Danfoss A/S

Nordborgvej 81
6430 Nordborg, Syddanmark
Denmark

ТОО “Данфосс”, 050010, Казахстан,
г. Алматы, ул. Казыбек би 20А, БЦ “Арай”
тел. +7 727 2939505
Danfoss LLP
Kazybek bi 20a, BC “Arai”, Almaty, 050010, Kazakhstan
Tel.: +7 727 293 9505

Імпортер в Україні:
ТОВ з іі «Данфосс ТОВ»,
м. Київ,т вул. В. Хвойки, 15/15/6
(поштова адреса: 04080, Київ-80, а/с 168)
Тел.: 0 800 800 144, www.devi.ua

Danfoss A/S
DEVI • devi.com • +45 7488 2222 • EH@danfoss.com

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.
All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.